

## Englischer Internetauftritt der HOCHSCHULE-Coburg

### **allgemeine Hinweise:**

Der **Baum** ist von der Anzahl der Links her **in deutsch und englisch total identisch**. Alle Links müssen also alle in Englisch und in Deutsch vorhanden sein.

Jeder Bereich muss genau **entscheiden, welche Inhalte nur in deutsch, nur in englisch, in beiden Sprachen** mit 1:1 Übersetzung im Internet zu sehen sein sollen.

**Nur deutsche Inhalte**, erscheinen im deutschen Auftritt. Im englischen Auftritt, erscheint automatisch ganz oben: „This information is only offered in German.“ Unterhalb dieses Textes erscheint dann innerhalb des englischen Auftritts der deutsche Text.

**Nur englische Inhalte** erscheinen im englischen Auftritt.

Im deutschen Auftritt, erscheint ganz oben ein Hinweis folgender Art: „Leider kein deutscher Inhalt.“ Unterhalb dieses Textes erscheint dann innerhalb des deutschen Auftritts der englische Text.

**Inhalte in deutsch und englisch** sollten in beiden Auftritten wortgetreu und identisch sein. Je nach gewählter Sprache sieht man den Inhalt.

### **Titel der englischen Seiten erstellen/ändern = Linknamen in Englisch vorbereiten/ändern**

#### 1. Allgemein:

Alle in den Menüs erscheinenden **Linknamen** müssen **in deutscher und in englischer Sprache** erfasst werden. → beim Erstellen neuer Internetseiten immer auch an den **englischen Titel** denken

#### 2. Neuer englischer Link?

- standardmäßig hat jede Seite bereits einen deutschen Titel
  - für den englischen Titel (Link): auf der gleichen Seite einen neuen **Inhaltsblock** vom Typ **„Alternative Seiten Sprache“** erstellen,
    - dort den englischen Menütitel (Linkbezeichnung) eingeben
    - bei „Sprache“ Englisch wählen
    - Haken bei „Versteckt herausnehmen“
    - **Ergebnis:** Anzeige des englischen Seitentitels sofort im Typo3
- Beim Umschalten von deutsch auf englisch im Internet, sollten die bereits übersetzten Links in englisch bzw. wieder in Deutsch erscheinen

#### 3. bestehenden Link abändern

- Seite suchen, deutschen Link wie gehabt ändern
- den bereits unter „Alternative Seiten Sprache“ hängenden Baustein mit dem neuen englischen Titel entsprechend bearbeiten

### **Deutsche Inhalte vorhanden → identische englische Inhalte erstellen**

1. **Im Typo3** die Seite suchen, auf der Bausteine übersetzt werden sollen. (oder die Seite, wo der neue zweisprachige Baustein eingehängt werden soll)

2. Bei den Eigenschaften im Typo3 rechte Spalte ganz unten **bei „Lokalisierungsansicht“ einen Haken setzen.**  
**Ergebnis:** Zwei neue Flaggen (deutsch und englisch) im rechten Teil von Typo3

#### **Bestehende deutsche Bausteine übersetzen:**

1. Zu übersetzenden Baustein suchen und dann Klick auf die englische Flagge  
**Ergebnis:** Baustein wird 1:1 für eine englische Seite erzeugt und öffnet sich automatisch.
2. Alles was hinter [Translate to en:] steht, „muss jetzt auf Englisch übersetzt werden. Translate to en:] kann natürlich gelöscht werden.

#### ***Inhalte sollen nur englisch vorhanden sein***

1. **Seite zuerst im Typo3 anlegen, mit deutschem Namen.**
2. Seitentitel auf Englisch übersetzen (siehe oben: Titel der englischen Seiten erstellen/Wie macht man das?)
3. auf der deutschen Seite einen Baustein vom gewünschten Typ wie gewohnt aber eben mit englischen Inhalten anlegen → abspeichern
4. Diesen Baustein dann Klick auf englische Flagge für englisch kopieren  
**Ergebnis:** Baustein wird 1:1 für eine englische Seite erzeugt. → man sieht im Typo3 2 Bausteine schräg gegeneinander versetzt. Der obere ist für deutschen Auftritt, der untere für englischen Auftritt. Noch nicht übersetzte Bausteine haben keinen schräg nach unten versetzten Baustein mit nur englischer Flagge stehen.
5. Im englischen Baustein mit Klick auf den Bleistift alle [Translate to en:] löschen.
6. Zurück zum deutschen Baustein gehen, bei diesem den Typ auf „Datensatz einfügen“ ändern und bei Objekten genau auf den englischen Baustein verweisen.

(Da Punkt 6 relativ kompliziert ist, bitte sich im HRZ vor der Erstellung nur englischer Seiten informieren.)

#### ***Inhalte sollen nur deutsch vorhanden sein***

Es ist nichts zu tun. Alle deutschen Inhalte erscheinen automatisch auf Deutsch im englischen Auftritt mit folgendem Hinweistext „This information is only offered in German“.